

О ВЛИЯНИИ ИНТЕРНЕТА НА РАЗВИТИЕ ФРАНЦУЗСКОГО МОЛОДЕЖНОГО АРГО

Е.С. Ефремова

Аннотация. Рассматривается влияние сети Интернет на развитие современного французского молодежного аргю. Современное общество определяется как информационное, что связано с повышением роли информации и коммуникации в жизни индивида. Особое место в системе человеческой коммуникации занимает всемирная сеть Интернет, представляющая собой не только телекоммуникацию, но и социальный, психологический и культурный феномен. Интернет как особый канал связи накладывает отпечаток на коммуникации в виртуальном пространстве. Особый интерес для лингвистов представляет молодежное общение в интернет-дискурсе. Молодежь, общаясь в Интернете, стремится отличаться, выразить критическое или ироническое отношение к миру взрослых, показать себя более независимой, завоевать популярность среди сверстников. Для этого молодежь играет с языком и тем самым бросает вызов другим. Интернет на сегодняшний день – это не только способ получения информации, но возможность общаться с другими пользователями. Коммуникация в сети породила собственный язык общения, который переплетается с профессиональным жаргоном и молодежным языком, привнося интернет-дискурсу новые черты. Считается, что язык, используемый в Интернете, пагубно влияет на речевую культуру пользователей сети и на состояние нормативного национального языка. Очевидно, что любые языковые формирования не могут развиваться и существовать обособленно. Они влияют и изменяют стандартный язык, что, по мнению лингвистов, может привести к тотальному снижению грамотности. Однако как и в национальном языке, так и в языке участников интернет-дискурса существует собственная речевая культура и свой сетевой этикет. Мы видим изменение языкового ландшафта, проникновение в сложившуюся среду слов-чужаков. Появление новой лексики в литературном языке является лингвистическим феноменом, выражающим в наиболее яркой, радикальной форме этноментальные, мировоззренческие процессы изменения отношения к реальности. При этом Интернет образует особую коммуникативную среду, особое место реализации языка, не имеющее аналогов в прошлом. Виртуальная реальность сети постепенно приобретает черты нового мира и стиля жизни, который дает толчок к появлению новых средств коммуникации. В статье показаны развитие и формирование современного французского молодежного аргю и его особенности на каждом этапе. Язык молодежи представлен как своеобразный лингвокультурный феномен, дающий представление не только об особенностях становления средней языковой личности, но и о глобальных перспективах развития национального языка. Автором намечены перспективы полномасштабной разноаспектной характеристики молодежного дискурса по разным типологическим основаниям.

Ключевые слова: Интернет; молодежное аргю; французский язык; верлан; язык SMS.

Произошедший в последнее время поворот лингвистики к личностным аспектам изучения языка, к культурным и прагматическим факторам обуславливает внимание ученых к исследованию языка молодежи как определенного феномена культуры, особой когнитивной концептосферы. Отмечено, что молодежный дискурс является достоверным и ярким показателем состояния общества и языка [1]. Как пишет один из исследователей данного феномена В.В. Химик, «изучения языка молодежи очень важно, ибо дает представление не только об особенностях и условиях становления средней языковой личности, но и о глобальных перспективах развития национального языка: тенденции в речи молодых могут стать языковыми реалиями будущего» [2. С. 8].

Французское арго возникло как явление сугубо маргинальное, как лексический репертуар социальных низов – бродяг, нищих, воров. Поскольку на арго говорили люди, принадлежащие к изолированной от остальной части общества среде (*l'argot du «milieu»*), оно выполняло криптолалическую (секретную) функцию, обусловленную желанием завуалировать предмет сообщения. К *l'argot du «milieu»* постепенно примешиваются арго представителей разных профессий (ярмарочных торговцев, зазывал покупателей, каменщиков), ведущих, как правило, бродячий образ жизни. Представители одной и той же профессиональной группы говорили, в зависимости от обстоятельств, то на техническом жаргоне с целью сделать профессиональную терминологию прозрачной для специалистов, то на арго, которое дублировало часть обиходного вокабуляра.

Постепенно арго перестает быть закрытым языком и становится частью лексикона значительного числа французов. В последние десятилетия происходит постоянная эволюция арготического пласта лексики, которая проявляется в растущем проникновении арготизмов в разговорную речь, литературный язык, СМИ, кино и музыку.

В наши дни во французском языке заметно возросла роль арго, о чем свидетельствуют исследования, проводимые как французскими, так и русскими учеными. Имеется ряд работ, в которых подробно анализируются отдельные аспекты данного языкового явления: рассматриваются источники и средства формирования молодежной лексики (Понятий, 1992; Береговская, 1996; Ретинская, 2004); молодежный язык изучается с точки зрения структурного (французский в сопоставлении с английским) (Аминова, 2004), функционального (Макерова, 2003) и социального аспектов (Е. Girard, В. Kernel, 1996; Р. Merle, 2000; J.-P. Goudaillier, 2001; Р. Certa, 2001), также французское арго изучается в школе арготологии в Смоленске.

Молодежный язык – это явление, функционирующее в любом языке и существующее во все времена, меняющее только количественный состав и сферу употребления под влиянием как языковых, так и

неязыковых факторов. Являясь неотъемлемой частью молодежной культуры, поскольку ни одна культура не может существовать без «своего» коммуникативного кода, язык получает различное распространение в бытовой, культурной и политической сферах, что обусловлено рядом его специфических характеристик.

Французское молодежное аргю (*langue djeunz*, *langue des cités*, *argots des cités*) появляется в 1970-х гг. одновременно с урбанизацией пригородов и притока эмигрантов. Оно возникает как протест против словесных штампов или как желание отличаться, выглядеть оригинальным, что свойственно молодым людям. Подростки, используя молодежный сленг, стремятся выразить критическое или ироническое отношение к миру взрослых, показать себя более независимыми, завоевать популярность среди сверстников. Разговаривая на особом «модном языке», молодые люди стремятся отличаться от взрослых носителей языка или завуалировать смысл произносимого. В молодежном языке используется разноплановая лексика: иностранные слова, профессионализмы, вульгаризмы, сокращения, метафоры и т.д. Молодежное аргю имеет целый ряд особенностей и отличий от других имеющихся сленгов, например профессиональных (врачей, юристов, бухгалтеров и др.), социальных слоев (преступного мира, бомжей и др.) и т.п. К их числу, прежде всего, можно отнести быструю изменчивость молодежного аргю, объясняемую тем, что не прекращающийся «приход» в молодежь подрастающих детей и «уход» из нее во взрослую жизнь приобретающих статус взрослых молодых людей сопровождается постоянной обновляемостью молодежного аргю.

Можно составить целый словарь так называемых модных слов и выражений, популярных в настоящее время среди французской молодежи. Вот лишь некоторые примеры: *piger* – *comprendre* (понимать), *le boucan* – *le bruit* (шум), *le pote* – *le copain* (друг), *le bi-bop* – *le téléphone de poche* (сотовый телефон), *le bahut* – *le lycée* (лицей), *la meuf* – *la femme* (женщина), *le trac* – *la peur* (страх), *bosser* – *travailler* (работать), *le fric*, *la maille*, *les balles* – *l'argent* (деньги), *le toubib* – *le médecin* (врач), *je suis fauché* – *je n'ai pas d'argent* (у меня нет денег), *je suis crevé* – *je suis fatigué* (я устал), *avoir un mal fou* – *avoir des difficultés* (испытывать трудности), *у en a marre* – *j'en ai assez* (с меня хватит), *la bagnole*, *la caisse* – *la voiture* (автомобиль), *les clopes* – *les cigarettes*, *j'ai la trouille* – *j'ai peur* (мне страшно), *j'ai un petit creux* – *j'ai faim* (я голоден), *dab*, *daron* – *père* (отец), *dabesse*, *daronne*, *doche* – *mère* (мать) [3].

Согласно N. Lefkowitz [4, 5], за пределами большинства французских городов существует район известный как *la banlieu*, *la cité* или *la zone*, что американцы предпочли бы назвать гетто. Те, кто живут в пригородах, часто проживают в громадных общественных муниципальных микрорайонах, *les HLMs* (*habitations à loyer modéré*). Жители таких

микрорайонов чувствуют себя изолированными от французской культуры и общества. Многие из них – иммигранты из бывших французских колоний Северной Африки, а также и из других (преимущественно мусульманских) стран Африки и Азии. Из-за социальной изоляции второе или третье поколение детей иммигрантов не впишется ни в родительскую, ни в доминирующую французскую культуру. Они не будут говорить ни на языке их родителей, ни родном литературном французском. Надо отметить, что многие жители парижских пригородов никогда не видели Париж [4, 5]. Bachmann и Basie [6] составили список из четырех главных факторов, которые способствуют чувству изоляции в пригородах и «подталкивают» к созданию специального, собственного языка:

- 1) деиндустриализация, что является причиной уменьшения рынка труда;
- 2) ощущение кризиса образовательных методов;
- 3) ухудшение жилищных условий, таких как социальное жилье, в которых проживает большинство жителей;
- 4) подтверждение аномальной молодежной культуры (как видно в некоторых элементах рок-культуры) [3].

В условиях обстоятельств, описанных выше, молодые жители пригородов, особенно второе поколение арабской иммиграции, известное как «beurs» (арабы, *beur* – *Verlan* для *arabe*), разделились на несколько подгрупп [7]. Одни из них приспособились к французской культуре, решив быть французами, «как все». Часто эта молодежь находится в меньшинстве успешных студентов, которые хотят соответствовать социальным нормам и войти в доминирующую культуру. Другие «beurs» встают на противоположную сторону, становясь неистовыми антиассимиляционистами. Многим подросткам, однако, просто не хватает определенной индивидуальности и принятия позиции невмешательства. Подростки, потеряв собственную идентичность, активно создают новую, объединяя культурную и лингвистическую практику. Они адаптируют то, что любят в культуре своих родителей и в «новом доме», и используют это для создания собственной культуры. Словообразовательные процессы в языке иммигрантов дают толчок к развитию многоуровневой системы французского молодежного аргю.

В конце 80-х гг. XX в. во Франции получило распространение музыкальное направление «рэп», которое оказало заметное влияние на французское аргю. Важной особенностью языка молодежи этих лет были многочисленные заимствования из старого и нового французского аргю. Однако наиболее характерной чертой для языка французских реперов было употребление верланизированной лексики (использование арготизмов, образованных способом метатезы, или перестановки зву-

ков и слогов, получивших в совокупности название «верлан» (*l'envers > verlan*)). Употребляя верлан, молодежь стремилась показать свою причастность к определенной культуре, возрастной группе.

Появление сервиса SMS в 2000 г. и формирование особого языка, используемого молодежью для написания коротких сообщений, популяризация хип-хоп позволили, с одной стороны, распространить аргю в обществе за пределами тех районов, где оно обычно употреблялось, вследствие чего часть арготической лексики приобрела фамильярный оттенок; с другой – дали возможность объединить это аргю на уровне страны, несмотря на то что существуют локальные и региональные тонкости.

В языке SMS можно отметить следующие особенности:

- использование аббревиаций – *lgtps* (*longtemps* – давно), *tt* (*tout* – все), *pr* (*pour* – для), *slt* (*salut* – привет) – сокращаются большинство гласных и некоторые согласные, однако слово остается читаемым и понятным;

- фонетизация письма: *koi* (*quoi* – что), *grav* (*grave* – серьезно), *eske* (*est – ce que* – что);

- типографический ребус: *2ml* (*demain* – завтра), *bil* (*bien* – хорошо), *koi 2 9* (*quoi de neuf* – что нового), *mr6* (*merci* – спасибо);

- употребление более коротких английских слов: *today* (сегодня) вместо *aujourd'hui*, *now* (сейчас) вместо *maintenant* (сейчас);

- *épelure*, которая заключается в произнесении каждой буквы в отдельности: *AT* (*athée* – атеист), *IJN* (*hygiène* – гигиена), *HET* (*acheter* – покупать).

SMS-сообщение, содержащие в себе все вышеперечисленные особенности, будет выглядеть подобным образом:

- *slt, tu va bil? koi 2 9 today?* (*salut, tu vas bien? quoi de neuf aujourd'hui?* – привет, у тебя все хорошо? Что нового сегодня?);

- *hi, ta oublié ta k7 ché moi* (*hi, tu as oublié ta cassette chez moi* – привет, ты забыл у меня свою кассету);

- *po grav, G 1 copie* (*pas grave, j'ai une copie* – не страшно, у меня есть копия).

Подобные сокращения слов помогают значительно сэкономить время написания сообщения и место, ведь одно SMS-сообщение может содержать не более 160 знаков.

Однако в условиях все возрастающего числа молодежи, активно пользующейся интернетом, и уровня их погруженности в виртуальную реальность, проступают отличительные черты, характерные только для данного вида коммуникации. Придерживаясь концепции «виртуального сообщества», предложенного Рейнгольдом, можно говорить о том, что интернет-пространство представляет собой определенное образование с собственной субкультурой. Рейнгольд описывает виртуальное сообще-

ство как «паутину личных отношений в киберпространстве» (цит. по: [8]). Таким образом, мы можем отметить возникновение нового, современного молодежного арго, в котором смешиваются верлан, классическое арго, арабские и английские заимствования и жаргон пользователей компьютеров и сети Интернет. Необходимо также отметить проникновение выражений из старого французского арго. Так, к примеру, «maille» (полушка) датируется XI в. и в эпоху Капетингов обозначало «demi-denier» (полдинара). Сегодня оно является синонимом денег, вытеснив слово «thune» (деньги, пятифранковая монетка).

За последние три десятилетия Интернет из специализированной компьютерной сети превратился в общедоступное средство массовой коммуникации. В нем формируется своя электронная культура, в которой можно выделить следующие элементы: язык, нормы и традиции. Статус письменной речи значительно изменяется после изобретения и широкого использования компьютера и Интернета. Целый ряд ученых, как зарубежных, так и российских (Дж.П. Барллоу, М. Маклюэн, М. Кастельс, Д. Иванов, В. Тарасенко, С. Дацюк, А. Горных и др.), стали рассматривать Интернет как самостоятельное явление [9. С. 3–7]. Это направление исследований обуславливает появление нового, не существовавшего ранее типа дискурса, называемого компьютерным, электронным, сетевым, виртуальным и интернет-дискурсом. Появляется особый пласт лексики, используемый профессионалами и пользователями компьютеров и сети Интернет для обозначения компьютерных реалий. Лексикон пользователей сети неоднороден, он состоит из лексических единиц, привнесенных из разных пластов языка или специально созданных слов. Как отмечает Г.Н. Трофимова, «в средства электронной коммуникации были инкорпорированы как письменная, так и устные формы языка. <...> Устная форма при инкорпорировании в средства электронной коммуникации привела к возникновению такого синтетического явления, как chat – talk – de facto, это результат попытки передать все особенности разговорной речи графическим способом» [10. С. 130]. Средства коммуникации, оперирующие, трансформирующие, дозирующие информацию, становятся главным инструментом влияния в современном обществе.

Интернет-коммуникация становится все более и более популярной. Она соединяет в себе огромное разнообразие речевых практик, способов и форматов коммуникации. Более того, процесс коммуникации в Интернете ограничивается лишь текстом: «Вы можете стать всем, кем Вы хотите. ...Вы можете стать лицом противоположного пола. ...И Вам не нужно переживать по поводу того, как Вас воспримут другие... т.к. все их представления о Вас основаны на том, что Вы им показываете» [11].

Интернет как коммуникативная среда не мог не оказаться в центре исследований лингвистов о дискурсе, и текст, погруженный в ситуацию общения во всемирной паутине, стал рассматриваться как новый, не существовавший ранее тип дискурса, называемый компьютерным, электронным, сетевым, виртуальным и интернет-дискурсом.

Интернет-дискурс – это глобальный способ коммуникации, объединяющий в единое сообщество наибольшее количество участников. По последним данным веб-сайта Internet World Stats, количество пользователей сети Интернет в мире уже превысило 2 миллиарда (2,405,518,376) [12].

По каналу коммуникации – это дискурс электронной коммуникации посредством сети Интернет, являющийся не просто суммой устного и письменного каналов, но и качественно новым типом интернет-коммуникации, обладающим своеобразными характеристиками.

Термин «интернет-дискурс» очень часто определяется как многожанровая разновидность публичной монологической или диалогической речи в процессе компьютерного общения; или как вся совокупность текстов, объединенная общей тематикой, связанной с современными информационными технологиями [3, 15].

Согласно Е.В. Грязновой, интернет-коммуникация воплощает в себе единство четырех процессов: в нем создается новая реальность, которая отражает объективную действительность, выражает субъективно-личностный мир и передает свое духовное содержание всем участникам [13].

Безусловно, развитие компьютерных и информационных технологий повлияло на развитие литературного языка. Сам по себе язык изменяется довольно медленно, однако с появлением новых способов общения при помощи Интернета, пользователи формируют новые грамматические, синтаксические, пунктуационные, лексические и другие нормы, которые постепенно выходят за рамки виртуальной среды.

В виртуальных коммуникативных ситуациях происходит осознанное разрушение языкового стереотипа, вызванное стремлением привлечь внимание собеседника к нестандартности собственной речи и, тем самым, осуществить передачу информации. Своеобразие виртуальной коммуникации состоит именно в том, что в силу неофициальности, непосредственности, непринужденности трафареты и стандарты сочетаются в нем с отчетливо выраженной установкой на творчество.

Молодежное аргю, используемое в Интернете, популярно среди молодежи. Подростки пользуются им отчасти потому, что это дает им чувство принадлежности к некой социальной группе. Здесь важно подчеркнуть, что аргю, по своей сути, это тайный язык, который употребляется в рамках определенной социальной группы и понятен только его участникам. Это и привлекает молодежь, часто подростки пополняют существующий «тайный язык» новыми лексическими и фразеологиче-

скими единицами. Следует отметить, что современное молодежное арг-го, используемое в Интернете, не всегда понятно людям, не принадлежащим данной среде. Многие ученые отмечают, что такой язык обладает гибкостью, отсутствием ограничений, регламентаций и норм при его использовании, что позволяет проявлять творчество и изобретать новые формы, тем самым обогащая язык. Однако есть и противники данного языка, которые отмечают, что он затрудняет понимание текста и влияет на общую грамотность.

Тем не менее язык Интернета отличается от языка, используемого в SMS-сообщениях:

- в языке SMS можно заменить слово его фонетическим эквивалентом (фонетизация письма) – «тоі» (я) станет «twa». Здесь мы так же можем наблюдать функцию экономии времени, так как на телефонной клавиатуре быстрее напечатать «twa» (нажать 3 раза на клавиши), чем «тоі» (7 раз). Однако фонетизация письма не имеет функции экономии времени при печати на клавиатуре, так как нам доступна сразу вся клавиатура;

- в языке Интернета присутствуют особенности, которые очень редко или вообще не употребляются в языке SMS. Сюда относятся многие аббревиатуры, которые имеют смысл только в диалоге, например «lol» – laughing out loud (громко смеяться), «dts» – dans ton cul (в задницу). Набирающие с каждым днем все большую популярность смайлики не подходят для использования в SMS-сообщениях, так как содержат картинки или определенный набор цифр, что затрудняет набор сообщения.

Язык интернет-пользователей дифференцирован по возрастным и профессиональным категориям, по уровню владения компьютерными технологиями, по интересам пользователей или предпочитаемой ими деятельности. Например, есть арг-го программистов, web-дизайнеров, системщиков, хакеров, любителей компьютерных игр и т.д. Также можно говорить о появлении нового пласта молодежной лексики – письменной разговорной речи. Если молодежное арг-го раньше использовалось преимущественно в устной речи, то сегодня оно существует в Интернете в основном в письменном варианте, но в условиях интерактивной сетевой коммуникации темп речи приближен к устной ее разновидности. Арг-го заменяет подрастающему поколению сложные лингвистические конструкции. Кроме того, молодежи свойственно искать способы отличаться от других, отгораживаться от взрослых «повелителей», иметь секреты, противопоставлять скучным традиционным устоям новые игровые формы, поэтому именно им принадлежит большинство лингвистических экспериментов и нововведений.

Содержание вокабуляра современного молодежного арг-го характеризуется:

– большим количеством арготизмов и различных аббревиаций фраз и предложений: *amha* (*à mon humble avis* – по моему скромному мнению), *cb* (*combien* – сколько), *JDCJDR* (*je dis ça, je dis rien* – я сказал это, я ничего не сказал), *osef* (*on s'en fou* – мне все равно), *tg* (*ta gueule* – заткнись), *06* (*numéro de portable* – номер мобильного телефона), *24–24* (*Tout le temps* – все время), *attacher* (*partir* – уходить), *carouf* (*le supermarché Carrefour* – супермаркет «Перекресток»), *cartouche* (*baiser* – поцеловать), *damer* (*manger* – кушать), *gavé* (*très* – очень); *bil* (*bien* – хорошо), *lfo* (*info* – информация);

– использование эмотикона: *:)* (*sourir* – улыбаться), *:(* (*tristesse* – грусть), *:P* (*tirant la langue* – показывать язык), *:o* (*étonné* – удивленный), *;)* (*clin d'oeil* – подмигивающий) и заглавных букв для придания экспрессивности речи: *MAIS ON S'EN FOUTTTTT!!!* (но мне все равно) [16];

– старое арго: *condé* (*policier* – полицейский);

– верланизированная лексика: *tof* (*photo* – фотография), *zinc* (*cousin* – двоюродный брат), *auch* (*chaud* – теплый), *béton* (*tomber* – упасть), *comme as* (*comme ça* – так), *demèr* (*merde* – дерьмо);

– эрративы: *Les 15 choses à ne pas faire quand tu es un pipeule* (*pipeule* – реопле; 15 вещей, которые не стоит делать, когда ты человек); *on a trouvé les 10 personnes qui sont pas sur fessebouc* (*fessebouc* – facebook; нашлось 10 человек, которых нет на Фейсбуке).

Причинами формирования современного молодежного арго в Интернете являются:

– экономия времени и усилий, что порождает огромное количество различных сокращений слов и фраз;

– принадлежность молодежи к той или иной социальной группе и засекречивание информации от посторонних, что обуславливает большое количество арготизмов;

– стремление избежать употребления нецензурных выражений, которые в сокращенном виде теряют элемент непристойности;

– желание выразить свои эмоции и придать тексту экспрессивность и эмоциональность.

Все эти изменения наносят отпечаток на культуру общения участников интернет-дискурса. Мы видим изменение языкового ландшафта, проникновение в сложившуюся среду слов-чужаков. Появление новой лексики в литературном языке является лингвистическим феноменом, выражающим в наиболее яркой, радикальной форме этноментальные, мировоззренческие процессы изменения отношения к реальности. Именно этот пласт лексики и связанные с ней образы отображают «текущий момент» жизни в языке. И эта языковая реальность наиболее точно связана с тектоническими сдвигами мировоззренческих систем, с кардинальной переработкой символической реальности, в которой протекает наша жизнь. Под языковой реальностью мы будем по-

нимать реальность языка, его социального использования, развития и изменения с точки зрения правил грамматики, это языковая среда, которая позволяет людям понимать друг друга, создавая номены, которые являются не прямым отражением совокупной реальности, а виртуально преобразованным отражением реальности [14. С. 20]. Как отмечает Кетрин Коннор Мартин (глава U.S. Dictionaries в Oxford University Press), если в XIX в. молодежь использовала сленг только в своей группе, эта лексика должна была очень хорошо укорениться, прежде чем стать общеупотребительной. Сейчас же, если кто-то придумывает новое слово в Твиттере, оно может стать вирусом.

Литература

1. *Ахренова Н.А.* Интернет-дискурс как глобальное межкультурное явление и его языковое оформление : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2009. 39 с.
2. *Химик В.В.* Язык современной молодежи // Современная русская речь: состояние и функционирование : сб. аналитических материалов. СПб. : Филол. фак-т СПбГУ, 2004. С. 7–66.
3. *Грилева Е.Ф., Громова Т.Н.* Словарь разговорной лексики французского языка. Феникс, 2006. 640 с.
4. *Lefkowitz N.J.* Verlan: Talking Backwards in French // The French Review. 1989. № 63.2. P. 312–321.
5. *Lefkowitz N.* Talking Backwards, Looking Forwards: the French Language Game Verlan. Tübingen : Narr, 1991.
6. *Bachmann Ch., Basier L.* Le verlan: argot d'école ou langue des Keums? // Mots. 1984. № 8. P. 169–187.
7. *Laronde M.* La "Mouvance beure": émergence médiatique // The French Review. 1988. № 61.5. P. 684–691.
8. *Пупенко М.А.* Особенности репрезентации субкультурных идентичностей в Интернете. URL: <http://www.region.3ebra.com/generation/publications/publication45>
9. *Маслова В.А.* Современные направления в лингвистике. М., 2008. 272 с.
10. *Трофимова Г.Н.* Языковой вкус интернет-эпохи в России (функционирование русского языка в Интернете: Концептуально-сущностные доминанты). М., 2004.
11. *Горишко Е.И.* Лингвистика Интернета: формирование дисциплинарной парадигмы. URL: <http://www.textology.ru/article.aspx?ald=76>
12. *Internet World Stats.* URL: <http://www.internetworldstats.com>
13. *Грязнова Е.В.* Компьютерное общение как социальный феномен : автореф. дис. ... философ. наук. Н. Новгород, 2001.
14. *Дацюк С.А.* Горизонты конструктивизма. Киев, 2010. 466 с.
15. *Моргун Н.Л.* Научный сетевой дискурс как тип текста : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тюмень, 2002.
16. *Yahoo!* Actualités. URL: <https://www.fr.news.yahoo.com/marthe-mercadier-touch%C3%A9e-maladie-dalzheimer-134233155.html>
17. *Mourlhon-Dallies F., Rakotonoelina F., Reboul-Touré S.* "Les discours de l'internet: quels enjeux pour la recherche?", Les Carnets du Cediscor [En ligne], 8 | 2004, mis en ligne le 08 janvier 2010, consulté le 03 juin 2013. URL: <http://www.cediscor.revues.org/226>
18. *Turkl Sh.* Life on Screen: Identity in the Age of the Internet. London : Simon&Shuster, 1995.

ABOUT THE INFLUENCE OF THE INTERNET ON THE DEVELOPMENT OF THE FRENCH YOUTH ARGOT

Efremova E.S. PhD., Department of French № 1, International Law Department, Moscow State Institute of International Relations (University) MIA RF (Moscow, Russian Federation).
E-mail: efremova.ekaterina@hotmail.com

Abstract. The article presents the influence of the Internet on the development of the contemporary French youth argot. Modern society is defined as information that is associated with an increase role of information and communication in the life of the individual. A special place in the system of human communication takes the Internet, which is not only the telecommunications, but also social, psychological and cultural phenomenon. Internet as a special communication channel affects the communication in virtual space. A particular interest to linguists presents the communication of the young people in the Internet - discourse. Youth is communicating on the Internet, seeks to distinguish oneself, look original, to express their critical or ironic attitude to the world of adults, show them more independent, gain popularity among peers. For this youth plays with the language and challenge others. Today the Internet - it's not just a way to get information, but it is the ability to communicate with other users. Communication on the Internet has spawned its own language of communication, which is intertwined with the jargon and language of youth, bringing in the Internet - discourse the new features. It is considered that the language used in the Internet, has a detrimental effect on speech culture of network users and in the state of the standard language. Obviously, the formation of any language cannot develop and exist apart. They affect and change the standard language, which, according to linguists, may lead to a total reduction of literacy. However, as the national language and the language of the Internet - discourse has its own culture and its own voice netiquette. We see that the language landscape changes, the penetration into the existing language of the words-strangers. The appearance of the new vocabulary in the literary language is a linguistic phenomenon, expressing in the most vibrant, radical form ethnomentality, the ideological processes of change relation to reality. In this case, the Internet constitutes a special communicative environment, a special place implementation language that has no analogues in the past. The virtual reality of the Internet is gradually taking on the traits of the new world and lifestyle, which gives rise to the emergence of new media. The author shows the development and formation of contemporary French youth slang and its features in each stage. The language is presented as a kind of youth linguocultural phenomenon that gives not only an idea about the features of the formation of the linguistic identity, but also on global prospects for the development of the national language. Author outlined the prospects of a full-scale characteristic of the youth discourse on various typological grounds.

Keywords: Internet; youth argot; French language; Verlan; language SMS.